



JABATAN PERANGKAAN MALAYSIA

SULIT
CONFIDENTIAL

01

BANCI ESTET GETAH BULANAN MONTHLY CENSUS OF RUBBER ESTATES

RE

<https://www.dosm.gov.my>

Bulan/Month : 2020

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

(Jika alamat pos di atas salah, sila betulkan)
(If the above mailing address is incorrect, please amend)

Untuk pertanyaan, sila hubungi:
For enquiries please contact :

Tel. :

Faks/Fax :

E-mel/E-mail :

ARAHAN / INSTRUCTIONS

- Jabatan Perangkaan Malaysia bertanggungjawab untuk menjalankan Banci Estet Getah Bulanan setiap bulan. Tujuan utama banci ini adalah untuk mengumpul maklumat yang diperlukan oleh Kerajaan bagi penggubalan dasar dan perancangan negara.
- Maklumat dikumpul mengikut peruntukan di bawah Akta Perangkaan 1965 (Disemak-1989). Seksyen 5 di bawah Akta ini menghendaki mana-mana pertubuhan yang beroperasi di Malaysia untuk memberikan maklumat sebenar atau anggaran terbaik kepada Jabatan. Mengikut Akta ini, kandungan soal selidik individu yang diterima adalah SULIT dan tidak boleh dihebah kepada sesiapa atau mana-mana institusi di luar Jabatan ini. Tanggungjawab mengemukakan maklumat terletak kepada pemilik pertubuhan (estet).
- Sila rujuk panduan di muka surat terakhir bagi membantu tuan dalam melengkapkan soal selidik ini.
- Sekiranya pertubuhan tuan tidak beroperasi pada bulan rujukan, sila maklumkan alasannya ke Jabatan ini.
- Sila kembalikan soal selidik yang lengkap kepada Jabatan Perangkaan Malaysia sebelum 15hb. bulan berikutnya.
 - The Department of Statistics, Malaysia has been given the responsibility to conduct the Monthly Census of Rubber Estates every month. The main objective of this census is to collect information required by the Government for the formulation of national policies and planning.
 - The information is gathered under the provisions of the Statistics Act, 1965 (Revised-1989). Section 5 of this Act requires all establishments operating in Malaysia to provide actual information or best estimates to the Department. Under the Act, the contents of the individual questionnaire received are confidential and will not be divulged to any person or institution outside the Department. The responsibility furnishing the information rests with the owner of the establishment (estate).
 - To assist you in completing the questionnaire please refer the guide which can be found on the last page for your reference.
 - If your establishment is not in operation during the reference year, please state the reasons to the Department.
 - Please return the completed questionnaire to the Department of Statistics, Malaysia before the 15th. of the following month.

DATO' SRI DR. MOHD UZIR MAHIDIN
KETUA PERANGKAWAN MALAYSIA
CHIEF STATISTICIAN, MALAYSIA

Tarikh / Date:

Saya mengaku bahawa maklumat yang diberikan adalah benar sepanjang pengetahuan dan kepercayaan saya
I declare that the information provided is true to the best of my knowledge and belief

Tandatangan/Signature : _____ Orang yang dihubungi/Person to contact : _____

Nama/Name : _____

Jawatan Rasmi/
Official Designation : _____ Tarikh/Date : _____

E-Mel/E-Mail : _____ No.Tel./Tel. No.: _____

Laman Web/Homepage : _____ Cop Syarikat/Company Stamp : _____

No. Faks/Fax No. : _____

- Nama Syarikat/Perniagaan dan No. Pendaftaran (pemilik estet) seperti yang didaftarkan di Suruhanjaya Syarikat Malaysia.
Name of Company/Business and Registration Number (estate owner) as registered at the Companies Commission of Malaysia.
 _____ No. Pendaftaran/
Registration No. 0001
- Alamat lokasi estet / Location address of estate

Kegunaan pejabat sahaja/Office use only

Negeri	Daerah	Bandar	Industri
<input type="text"/> <input type="text"/>	- <input type="text"/> <input type="text"/>	- <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
0002	0003	0004	0005

SEKSYEN A : KELUASAN DITANAM, KELUASAN DITOREH SERTA PENGELUARAN DAN HAKMILIK
SECTION A : AREA PLANTED, AREA TAPPED, PRODUCTION AND OWNERSHIP

1. KELUASAN DITANAM, KELUASAN DITOREH DAN PENGELUARAN DI ESTET INI (Nota: Jangan masukkan butir-butir bagi estet/kumpulan estet lain) AREA PLANTED, AREA TAPPED AND PRODUCTION ON THE ESTATE (Note: Do not include details of other estates/group estates)	KELUASAN DITANAM AREA PLANTED	KELUASAN DITOREH AREA TAPPED	PENGELUARAN DI LADANG FIELD PRODUCTION		
			BERAT K.G.K. 100% 100% D.R.C. WEIGHT (KILOGRAM)		
1.1 Keluasan Getah Matang <i>Mature Rubber Area</i>	Hektar <i>Hectares</i> 01	Hektar <i>Hectares</i> 02	Susu getah cair <i>Field Latex</i> 03	Skrap <i>Scrap</i> 04	Jumlah <i>Total</i> 05 (03+04)
(a) Bahan Tanaman Hasil Tinggi <i>High Yielding Planting Material</i>	01				
(b) Bahan Tanaman Tiada Berpilih dan Pokok Bercampur <i>Unselected Planting Material and Mixed Stands</i>	02				
(c) Jumlah Getah Matang [(a) + (b)] <i>Total Mature Rubber</i>	03				
1.2 Keluasan Getah Muda <i>Immature Rubber Area</i>			1.4 TANAMAN LAIN <i>OTHER CROPS</i> Jika estet anda mempunyai tanaman lain, sila tanda di petak berkenaan dan nyatakan jumlah keluasan tanaman tersebut. <i>If your estate have other crops, please tick the relevant box and record the total area.</i> Hektar/Hectares		
(a) Bahan Tanaman Hasil Tinggi <i>High Yielding Planting Material</i>	04		(a) Kelapa Sawit <i>Oil Palm</i>	<input type="checkbox"/>	0602
(b) Bahan Tanaman Tiada Berpilih dan Pokok Bercampur <i>Unselected Planting Material and Mixed Stands</i>	05		(b) Kelapa <i>Coconut</i>	<input type="checkbox"/>	0603
(c) Tapak Semaian <i>Nurseries</i>	06		(c) Teh <i>Tea</i>	<input type="checkbox"/>	0604
(d) Jumlah Getah Muda [(a)+(b)+(c)] <i>Total Immature Rubber [(a)+(b)+(c)]</i>	07		(d) Koko <i>Cocoa</i>	<input type="checkbox"/>	0605
(e) JUMLAH BESAR [1.1(c) + 1.2(d)] <i>GRAND TOTAL [1.1(c) + 1.2(d)]</i>	08		(e) Lain-lain (nyatakan): <i>Others (specify):</i>	<input type="checkbox"/>	0606
1.3 Bilangan hari menoreh <i>Tapping Days</i>	0601	<input type="text"/>			
		Hari <i>Days</i>			
2. HAKMILIK <i>OWNERSHIP</i>					
		Hakmilik/Ownership (%)		Hakmilik/Ownership (%)	
(a) Dipegang oleh Pemastautin Malaysia <i>Held by Malaysian Residents</i>	-	Dimiliki oleh swasta <i>Privately-owned</i>	0701	<input type="text"/>	(b) Bukan Pemastautin Malaysia <i>Non-Malaysian Residents</i>
		Dimiliki oleh Kerajaan <i>Government-owned</i>	0702	<input type="text"/>	0703
					0704
					100

SEKSYEN B : STOK AWAL, PENGELUARAN DAN PEMBELIAN/PENERIMAAN
SECTION B : OPENING STOCKS, PRODUCTION AND PURCHASES/RECEIPTS

STOK AWAL DAN JENIS GETAH OPENING STOCK AND TYPES OF RUBBER		STOK AWAL * pada awal bulan OPENING STOCKS at the beginning of the month	PENGELUARAN dari ladang sendiri PRODUCTION from own estate	PEMBELIAN / PENERIMAAN ** PURCHASES / RECEIPTS	JUMLAH TOTAL (08+09+10)
		BERAT K.G.K. 100% 100% D.R.C. WEIGHT (KILOGRAM) 08	BERAT K.G.K. 100% 100% D.R.C. WEIGHT (KILOGRAM) 09	BERAT K.G.K. 100% 100% D.R.C. WEIGHT (KILOGRAM) 10	BERAT K.G.K. 100% 100% D.R.C. WEIGHT (KILOGRAM) 11
1.	STOK AWAL GETAH (getah belum & sudah diproses) OPENING STOCKS OF RUBBER (unprocessed and processed rubber)	01			
2.	GETAH MENTAH RAW RUBBER				
2.1	Getah keping yang tidak diasap Unsmoked sheets	02			
2.2	Getah Asap Berbunga Ribbed Smoked Sheets				
2.2.1	G.A.B. 1 & 1x R.S.S. 1 & 1x	03			
2.2.2	Gred G.A.B. lain Other R.S.S. grades	04			
2.3	Getah keping basah Wet sheets	05			
2.4	Skrap: getah buku dan getah kulit Scrap: lump and bark	06			
2.5	Susu getah cair Field latex	07			
2.6	Jenis getah mentah lain(sila nyatakan): Other types of raw rubber (please specify):	08			
2.7	JUMLAH (1 hingga 2.6) TOTAL (1 to 2.6)	10			

Nota/Notes :

* Stok Awal hendaklah sama dengan Stok Akhir bulan lepas.

Opening Stocks should be equal to previous month's Closing Stocks.

Stok Awal dan Stok Akhir merujuk kepada getah hakmilik sendiri yang berada di lokasi estet serta yang dihantar untuk proses dengan upah.

Opening Stocks and Closing Stocks refer to rubber belonging to the estate which is located in the estate or sent to factories for processing (with fees).

** Getah yang dijual atau dihantar ke kilang (Kumpulan/kilang sendiri) tidak diambilkira kerana akan dilaporkan oleh kilang tersebut. Jika ada pembelian/penerimaan getah daripada estet lain, sila isikan maklumat di Lampiran A (tidak termasuk getah yang diterima daripada pihak lain untuk upah proses di kilang estet ini).

Rubber sold or sent to Group/own factories is not included because it will be reported by that factory. If tubber is purchased/recei ved from other Estates, please record in Lampiran A (does not include rubber received from others for processing by the estates factory).

SEKSYEN C : PENJUALAN/PENGHANTARAN, EKSPORT, KEHILANGAN DAN STOK AKHIR
SECTION C : SALES/DESPATCH, EXPORTS, LOSSES AND CLOSING STOCKS

JENIS GETAH TYPES OF RUBBER		PENJUALAN / HANTAR (Tempatan) SALES/DESPATCH (Local)	EKSPORT (terus/ melalui peniaga) EXPORTS (direct/ through dealers)	KEHILANGAN GETAH*** RUBBER LOSSES	STOK AKHIR pada akhir bulan CLOSING STOCKS at the end of the month	JUMLAH TOTAL (12+13+14+15)
		BERAT K.G.K. 100% 100% D.R.C. WEIGHT (KILOGRAM) 12	BERAT K.G.K. 100% 100% D.R.C. WEIGHT (KILOGRAM) 13	BERAT K.G.K. 100% 100% D.R.C. WEIGHT (KILOGRAM) 14	BERAT K.G.K. 100% 100% D.R.C. WEIGHT (KILOGRAM) 15	BERAT K.G.K. 100% 100% D.R.C. WEIGHT (KILOGRAM) 16
3. BELUM DIPROSES / UNPROCESSED RUBBER						
3.1 Getah keping yang tidak diasap / Unsmoked sheets	01					
3.2 Getah Asap Berbunga (G.A.B.) / Ribbed Smoked Sheets (R.S.S.)						
3.2.1 G.A.B. 1 & 1x / R.S.S. 1 & 1x	02					
3.2.2 Gred G.A.B. lain / Other R.S.S. grades	03					
3.3 Getah keping basah / Wet sheets	04					
3.4 Skrap: getah buku dan getah kulit / Scrap: lump and bark	05					
3.5 Susu getah cair / Field latex	06					
3.6 Jenis getah mentah lain (nyatakan) / Other types of raw rubber (specify)	07					
.....						
4. SUDAH DIPROSES / PROCESSED RUBBER						
4.1 Getah Mutu Malaysia (G.M.M.) Standard Malaysian Rubber (S.M.R.)						
4.1.1 G.M.M.5 / S.M.R.5	10					
4.1.2 G.M.M. 10 / S.M.R. 10	11					
4.1.3 G.M.M. 20 / S.M.R 20	12					
4.1.4 G.M.M. L / S.M.R. L	13					
4.1.5 G.M.M. GP / S.M.R. GP	14					
4.1.6 G.M.M. CV / S.M.R. CV	15					
4.1.7 Gred G.M.M. lain / Other S.M.R.grades	16					
4.2 Susu getah pekat / Latex concentrate						
4.2.1 Susu getah pekat / Latex concentrate	17					
4.2.2 Jenis susu getah lain / Other types of latex concentrate	18					
4.3 Semua jenis getah krep termasuk yang dikilang semula All types of crepe rubber including remilled crepe	19					
4.4 Jenis lain (sila nyatakan) / Other types (please specify):						
.....	20					
.....						
5. JUMLAH (3 hingga 4) TOTAL (3 to 4)	22					

Nota/Notes : *** Kehilangan getah disebabkan oleh kecurian, kebakaran dll.
Rubber losses due to theft, fire etc.

SEKSYEN D : PEKERJAAN DAN GAJI & UPAH
SECTION D : EMPLOYMENT AND SALARIES & WAGES

KATEGORI PEKERJA (termasuk sambilan) CATEGORY OF WORKERS (including part-time) (Sila laporkan yang terlibat dalam industri getah sahaja) (Please report those involved in rubber industry only)	Jumlah pekerja pada bulan rujukan Total number of workers during the reference month			Gaji & Upah (termasuk caruman KWSP pekerja) Salaries & Wages (including employees EPF contribution) RM
	Lelaki Male	Perempuan Female	Jumlah Total	
	17	18	19	20
1. Pemilik dan rakan niaga yang aktif dalam perniagaan Working proprietors and active business partners	01			
2. Pekerja keluarga tanpa gaji Unpaid family workers	02			
3. Pekerja Bergaji Employees				
3.1 Pengurusan dan Profesional Management and Professional	03			
3.2 Teknikal dan Penyeliaan (cth: mandur, penyelia, mekanik, juruelektrik dll.) Technical and Supervisory (e.g. mandores, supervisors, mechanics, electricians etc.)	04			
3.3 Perkeranian dan jawatan-jawatan yang berkaitan (cth: kerani, jurutaip, jurutrenkas, dll.) Clerical and related occupations (e.g. clerks, typists, stenographers, etc)	05			
3.4 Pekerja Am (cth: operator telefon, pemandu, pelayan pejabat, pengawal keselamatan, pekebun, dll.) General workers(e.g. telephone operators, drivers, office boys, watchmen, gardeners, etc.)	06			
3.5 Diambil Bekerja Secara Langsung: Employed Directly:				
3.5.1 Penoreh Tappers	07			
3.5.2 Pekerja Ladang Field Workers	08			
3.5.3 Pekerja Kilang Factory Workers	09			
3.6 Diambil Bekerja Melalui Kontraktor Buruh: Employed Through Labour Contractors:				
3.6.1 Penoreh Tappers	10			
3.6.2 Pekerja Ladang Field Workers	11			
3.6.3 Pekerja Kilang Factory Workers	12			
4. JUMLAH [1+2+3] TOTAL [1+2+3]	13			

5. Adakah Bil. Pekerja dan Gaji & Upah yang dilaporkan di atas terlibat dalam :
Are the No. of Workers and Salaries & Wages reported above involved in :

(a) Getah sahaja
Rubber only

2101	
------	--

(b) Getah dan Tanaman lain
Rubber and Other crops

2102	
------	--

6. Sila nyatakan kilang yang memproses getah bagi estet ini dan catatkan berat getah yang dihantar untuk diproses.
Please specify the factory which process the estate's rubber and state the weight of rubber sent for processing.

(a) Kilang sendiri/Kumpulan
Own/Group Factory

	2201
--	------	-------

Berat K.G.K./D.R.C. Weight (KG)

(b) Kilang lain
Other factory

	2202
--	------	-------

Berat K.G.K./D.R.C. Weight (KG)

PEMBELIAN/PENERIMAAN GETAH DARIPADA ESTET LAIN
RUBBER PURCHASED /RECEIPTS FROM OTHER ESTATES

Bil No.	Nama Estet <i>Name of Estates</i>	Alamat Estet <i>Address of Estates</i>	Jumlah Pembelian <i>Total Purchases</i> BERAT K.G.K. 100% <i>100% D.R.C. WEIGHT</i> (KILOGRAM)

Catatan (jika ada) / Comments (if any) :



PANDUAN MENGISI SOAL SELIDIK / GUIDE IN COMPLETING THE QUESTIONNAIRE

1. Semua urusan perniagaan getah iaitu pengeluaran, penjualan, pembelian dan stok hendaklah dilaporkan dalam berat **KANDUNGAN GETAH KERING (K.G.K.) 100%** .
All transactions on rubber i.e. production, sales, purchases and stocks should be reported in 100% DRY RUBBER CONTENT (D.R.C.) weight .
2. Stok merujuk kepada getah asli yang dimiliki oleh pertubuhan tuan, tidak kira di mana stok tersebut berada.
Stocks refer to natural rubber that are owned by your establishment, regardless of its location.
3. **Nota Penjelasan Bagi Seksyen A, muka surat 2 (Pengeluaran dan Keluasan):**
Explanatory Notes for Section A, page 2 (Production and Area):
 - (a) **Bagi Perkara 2, sila laporkan jumlah keluasan ditanam, keluasan ditoreh dan pengeluaran getah di ladang pada bulan berkenaan.**
For Item 2, please report the total area planted, area tapped and field production of rubber for the respective month.
 - (b) **Kawasan Matang/Mature Area**
Kawasan ditanam dengan getah yang dianggap boleh ditoreh oleh pemilik atau pengurus estet .
An area planted with rubber which is considered by the estate owner or manager to be tappable.
 - (c) **Kawasan Muda/Immature Area**
Kawasan ditanam dengan getah yang dianggap belum boleh ditoreh oleh pemilik atau pengurus estet. Ini termasuk semua kawasan di bawah penanaman baru atau penanaman semula.
An area planted with rubber that is considered by the estate owner or manager as not yet tappable. This will include all areas that have been newly planted or replanted.
 - (d) **Bahan Tanaman Hasil Tinggi/High Yielding Planting Material**
Semua bahan tanaman dan benih klon (cantuman) yang diluluskan oleh Lembaga Getah Malaysia.
All Planting Material and clones (budgrafted) approved by the Malaysian Rubber Board.
 - (e) **Keluasan Ditoreh/Tapped Area**
Ini termasuklah kawasan yang menanti giliran mengikut sistem pusingan dan tidak termasuk kawasan yang terbiar.
This should include areas rested under rotational system but exclude areas permanently abandoned.
 - (f) **Pengeluaran Di Ladang/Field Production**
Pengeluaran di ladang merujuk kepada susu getah, skrap dll. yang mana perlu dilaporkan dalam berat Kandungan Getah Kering (K.G.K.) 100%.
Field production refers to latex, scrap and others which has to be reported in 100% Dry Rubber Content (D.R.C.) weight.
4. **Nota Penjelasan Bagi Seksyen B & C, muka surat 3 & 4 (Jumlah):**
Explanatory Notes for Section B & C, page 3 & 4 (Total):
 - (a) **Jumlah di medan 1110 (muka surat 3) mesti sama dengan Jumlah di medan 1622 (muka surat 4).**
Total in field 1110 (page 3) must be equal to field 1622 (page 4).
5. **Nota Penjelasan Bagi Seksyen D, muka surat 5 (Pekerjaan dan Gaji & Upah):**
Explanatory Notes for Section D, page 5 (Employment and Salaries & Wages):
 - i) **Pekerja Bergaji/Employees**
 - (a) **Jika kerja-kerja telah dilakukan oleh kontraktor buruh, tuan diminta melaporkan bilangan orang yang bekerja serta gaji & upah yang dibayar.**
If work has been contracted out, please report the number of persons employed and the salaries & wages paid to them.
 - (b) **Sekiranya seseorang itu bekerja lebih dari satu jenis kerja, ianya perlu diambilkira di bawah jenis kerja yang banyak dilakukannya.**
In cases where a person has been employed in more than one job he should only be accounted for the type of work he had done most.
 - (c) **Jika tuan mempunyai pekerja yang melakukan lebih daripada satu kerja di estet yang sama atau di antara estet-estet dibawah satu kumpulan, tuan mestilah melaporkan pekerja itu dan butirannya di bawah pekerjaan yang lebih dilakukannya sepanjang bulan yang berkenaan. Ini adalah untuk menentukan bahawa pekerja yang sama itu dan butir-butirnya tidak akan dilaporkan lebih daripada satu kali apabila dikumpulkan butir-butir guna tenaga estet tuan.**
In cases where you have workers employed in more than one activity within the same estate or between estates of the same group, you should assign the worker and his particulars to the activity on which he spent the major part of his working time during the month. This is to ensure that the same worker and his particulars are not reported more than once so that there will be no duplication when the
 - (d) **Teknikal dan Penyeliaan : Contoh: penyelia, mekanik, juruelektrik, pembantu hospital dll.**
Technical and Supervisory : Example: supervisors, mechanics, electricians, hospital assistants etc.
 - ii) **Gaji & Upah/Salaries & Wages**
 - (a) **Masukkan bayaran kasar yang dibuat kepada pekerja-pekerja dalam bulan tersebut dengan wang tunai atau cek termasuk gaji cuti, bonus, bayaran bukan berbentuk wang, komisen dll.**
Includes gross payments made to employees within the month by cash or cheque including leave pay, bonuses, payment in kind,
 - (b) **Caruman pekerja kepada K.W.S.P. dan lain-lain kumpulan wang lain mestilah dimasukkan tetapi caruman majikan kepada kumpulan-kumpulan wang ini dikecualikan.**
The employees' contribution to E.P.F. and other similar funds should be included but the employers' contribution to such funds should be excluded.
 - (c) **Jumlah bayaran kepada kontraktor buruh mesti dimasukkan di bawah bayaran kepada pekerja-pekerja melalui kontraktor buruh.**
Total payments to labour contractors should be included under payments to workers employed through labour contractors.

URUSAN SERI PADUKA BAGINDA

NO. PERMIT POS :

PENGARAH
JABATAN PERANGKAAN MALAYSIA
(DEPARTMENT OF STATISTICS, MALAYSIA)

Ketua Perangkawan,
Malaysia

RE

Untuk Kegunaan Pejabat Sahaja
For Office Use Only

Perkara	Kerja Luar - Kod Caw. ()		Penyuntingan	Pertanyaan (/)	Tangkapan Data
	Pegawai Luar	Penyemak		Telefon () Surat () Kerjaluar ()	
Nama					
Tandatangan					
Tarikh					

Disemak oleh: _____ Tarikh: _____
(Tandatangan Pegawai)